

EC REP

**Lotus NL B.V.**

Koningin Julianaplein 10, 1e Verd, 2595AA, The Hague, Netherlands.  
E-mail: peter@lotusnl.com



CE  
0 1 9 7

**Foshan COXO Medical Instrument Co., Ltd**

BLDG 4, District A Guangdong New Light Source Industrial Base,  
South of Luocun Avenue Nanhai District Foshan  
528226 Guangdong China

IMP

**CADENCE**

2 bis, chemin du Loup  
93290 Tremblay-en-France - FRANCE

MD

Medical device – Dispositif médical – Producto sanitario – Dispositivo medico  
Dispositivo médico – Medizinprodukt – Medisch hulpmiddel

IMP

Importateur – Importer – Importadora – Importador  
Importatore – Importeur – Invoerder

Version 3-02/2021

3TECH

HANDPIECE

HP-40



fr : Guide d'utilisation .....	03 - 13
en : User's guide .....	14 - 24
es : Manual de usuario.....	25 - 35
pt : Guia do utilizador .....	36 - 46
it : Manuale d'uso .....	47 - 57
de : Benutzerhandbuch .....	58 - 68
nl : Bedienungsanleitung.....	69 - 79

## 12. Standaardsymbolen

Onderstaande standaardsymbolen verschijnen op het etiket van het apparaat:



Opgelet: raadpleeg de ondersteunende documenten



Fabrikant



Autoclaaf 134°C



Fabricagedatum



Onderdeel van type B



Gecertificeerd volgens MDD 93/42/EEC



Apparatuur van klasse II



Reinigings- / desinfectieautomaat voor thermische desinfectie

## 10. Garantie

CFPM biedt de gebruiker 12 maanden garantie op zijn volledige productengamma. Onderhoud dat niet onder de garantie valt, is voor rekening van de klant. CFPM kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade of letsel ten gevolge van:

Overmatig gebruik.

Oneigenlijke manipulatie van het product of wijzigingen aan het product door personen die niet door CFPM zijn geautoriseerd.

Niet-naleving van de installatie-, bedienings- en onderhoudsinstructies van het handstuk.

Chemische, elektrische of elektrolytische schade ten gevolge van:

Onjuiste werkdruk.

De technische specificaties en de afmetingen in deze instructies zijn slechts indicatief. Ze kunnen geen aanleiding geven tot enige vorm van beroep.

## 11. Vervoers-, bedienings- en opslagomstandigheden

Bedrijfstemperaturen	+5 tot +40°C
Bedrijfsvochtigheid	≤80 % RV
Opslagtemperaturen	-10 tot +55°C
Opslagvochtigheid	≤93 % RV

## PIÈCE À MAIN HP-40

*Veillez lire attentivement ce guide d'utilisation et le conserver pour consultation ultérieure.*

### Préface

Pour utiliser efficacement cet appareil en toute sécurité, veuillez lire attentivement les présentes instructions avant usage et les conserver pour consultation ultérieure.

Pour des raisons réglementaires, nous nous engageons à optimiser nos produits. Cela peut impliquer le remplacement de certaines pièces. Si le produit diffère d'une manière quelconque de celui décrit dans le présent manuel, veuillez contacter votre fournisseur ou notre service après-vente pour plus d'informations.

### 1. Description

Pièce à main à basse vitesse, pour obtenir la stabilité et la fiabilité requises de tout appareil utilisé dans le cadre du traitement dentaire général et du travail odontologique au quotidien.

## 2. Caractéristiques techniques

Humidité relative : 10 % à 80 %, sans condensation

Bruit :  $\leq 70$  dB

Vitesse max. autorisée : 40 000 tr/min

Fraises : Fraise de pièce à main  $\Phi 2,35$



### AVERTISSEMENT

Veuillez lire attentivement ce manuel d'utilisation avant toute utilisation, et le conserver pour consultation ultérieure.

Ce produit est un outil spécialisé destiné à la stomatologie ; ne l'utilisez d'aucune autre manière.

Ce produit est destiné aux professionnels de l'art dentaire.

Pensez à vérifier le fonctionnement de l'appareil avant chaque utilisation. Si vous remarquez quelque chose d'inhabituel, arrêtez immédiatement l'utilisation et contactez votre fournisseur.

Avant d'utiliser cette pièce à main à basse vitesse, tirez doucement sur la tête de la pièce à main pour vous assurer qu'elle y est bien attachée.

N'utilisez pas la pièce à main sans y avoir inséré une fraise : vous risqueriez d'endommager la tête ou le moteur.

Ne plongez pas la pièce à main dans un solvant ou dans une solution chimique. N'essayez pas de la désinfecter par chaleur sèche. Stérilisez-la, plutôt à l'autoclave à 134 °C pendant au moins 18 min.



## 9. Probleemoplossing

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De romp van de rechte kop en het hoekstuk draaien wanneer de motor loopt.	De o-ring op de neus van de motor is versleten.	Vervang de o-ring.
Het handstuk draait niet.	Het hoekstuk draait vliegend en de gesp is niet in de juiste positie geplaatst. Er kunnen contaminanten het handstuk binnendringen.	Reinig en smeer het handstuk en pas de gesp handmatig aan.

## 8. Schoonmaak en sterilisatie

### 8.1. Schoonmaak:

Veeg de schede van het handstuk schoon met een zachte doek of in alcohol gedrenkte watten. Maak het handstuk nooit schoon in kokend water of chemicaliën, met draadborstels of in ultrasone reinigers.

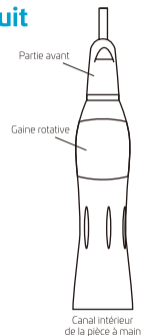
### 8.2. Sterilisatie:

Het gebruik van een stoomautoclaaf wordt aanbevolen.

Autoclave sterilisatie is verplicht na elke patiënt. Volg hiervoor onderstaande procedure.

- 1 Maak de schede van het handstuk schoon volgens bovenstaande beschrijving.
- 2 Smeer het handstuk met smeerspray (Zie het gedeelte smering).
- 3 Plaats het handstuk in de autoclaafzak en verzegel volgens de instructies op de zak.
- 4 Autoclaveerbaar op 134°C.

## 3. Composition du produit



## 4. Installation de la fraise sur la pièce à main

Pour insérer ou retirer une fraise, tournez la bague de verrouillage de la fraise vers la droite jusqu'à entendre un « clic », puis ouvrez le mandrin, insérez ou retirez la fraise et tournez la bague de verrouillage vers la gauche jusqu'à entendre un nouveau « clic ». Le mandrin est maintenant verrouillé.

La bague de verrouillage qui se trouve en dessous de la fraise doit pouvoir tourner facilement.

Resserrez à la main si nécessaire.

La pièce à main peut maintenant être utilisée.

### Conseils pour une utilisation sécurisée et durable

N'utilisez jamais de fraise tordue, décentrée ou endommagée.

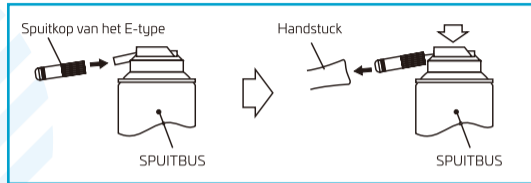


Les charges excessives générées par une fraise défectueuse tournant à 40 000 tr/min endommageraient rapidement les roulements à billes.

Insérez toujours la fraise jusqu'au bout dans le mandrin.

Cela permet d'empêcher la fraise de se détacher et/ou d'endommager les roulements à billes.

N'utilisez jamais l'appareil sans y avoir installé une fraise ou une fausse fraise, ou si la bague de verrouillage de la fraise est mal positionnée.



### ⚠ LET OP

Houd het handstuk stevig vast om te vermijden dat het wegglijdt onder de druk van de smeerspray. Blijf smeermiddel spuiten tot het uit de kop van het handstuk komt (ongeveer 2 seconden). Houd de bus smeermiddel recht.

## 6. Schoonmaak van het kopsysteem

- 1) Scrub om onzuiverheden en gruis van het handstuk te verwijderen.
- 2) Zorg ervoor dat het handstuk niet aanstaat en droog het af. Als er onzuiverheden in het gat achterblijven, moet u de huls verwijderen en een borstel gebruiken om het schoon te maken.

Gebruik uitsluitend schoon water voor het onderhoud van het kopsysteem.

## 7. Smering

Breng smeermiddelspray aan na elk gebruik en voor het autoclaveren.

- 1 Duw het E-type spuitopzetstuk op de spuitkop tot het stevig vastzit.
- 2 Schud de bus 3-4 keer heen en weer om het smeermiddel en het drijfgas goed met elkaar te mengen.
- 3 Plaats de E-type spuitkop op de achterkant van het handstuk en spuit 2-3 seconden tot er olie uit de kop van het handstuk komt.

## 5. Connexion de la pièce à main et du moteur

### 5.1. Assemblage :

Tenez fermement le moteur pour insérer la pièce à main dans le moteur pneumatique. Veillez à ce que la rainure soit alignée.

### 5.2. Démontage :

Tenez fermement le moteur et tirez sur la pièce à main pour la sortir.



Tirez vers l'arrière en tenant fermement

## 6. Système de nettoyage de la tête

- 1) Frottez la pièce à main pour en retirer toutes les impuretés et les débris.
- 2) Veillez à ce que la pièce à main ne soit pas en marche et essuyez-la pour la sécher. S'il reste des impuretés dans le trou, enlevez la cartouche et utilisez une brosse pour la nettoyer.

Utilisez uniquement de l'eau propre pour tout l'entretien du système de nettoyage de la tête.

## 7. Lubrification

Vaporisez du lubrifiant après chaque utilisation et avant l'autoclavage.

- ➊ Poussez la tête de buse de pulvérisation de type E sur la buse de pulvérisation jusqu'à ce qu'elle soit bien enfoncée.
- ➋ Secouez le pulvérisateur 3 ou 4 fois pour que le lubrifiant et le gaz propulseur soient bien mélangés.
- ➌ Insérez la buse de pulvérisation de type E dans la base de la pièce à main et pulvérisez pendant environ 2 ou 3 secondes jusqu'à ce que de l'huile ressorte par la tête de la pièce à main.

## 5. Rechte kop en motoraansluiting

### 5.1. Montage:

Houd de motor stevig vast om de rechte kop in de luchtmotor te plaatsen.  
Zorg ervoor dat de gleuf uitgelijnd is wanneer u de rechte kop in de luchtmotor plaatst.

### 5.2. Demontage:

Houd de motor stevig vast en trek de rechte kop uit het apparaat.





## 4. Montage van de boor op de rechte kop

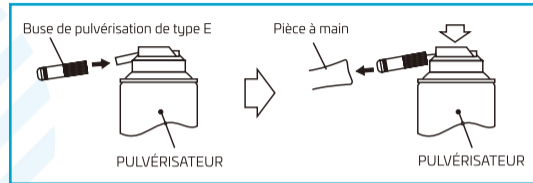
Wanneer u een boor wilt plaatsen of verwijderen, draait u de vergrendelingsring van de boor naar rechts tot u een "klik hoort", opent u de boorhouder, plaatst of verwijdert u de boor en draait u de vergrendelingsring naar links tot u opnieuw een "klik hoort". De boorhouder zou nu vergrendeld moeten zijn. Het onderdeel onder de boor moet soepel kunnen draaien. Draai, indien nodig, handmatig. De rechte kop kan nu worden gebruikt.

### Tips voor een veilig gebruik en maximale levensduur

Gebruik nooit gebogen, excentrische of beschadigde boren.



In geval van overmatige belasting door een defecte boor met een omwentelingssnelheid van 40 000 tpm zullen de kogellagers snel beschadigd raken. Plaats de boor altijd volledig in de boorhouder. Dit voorkomt dat de boor uit de houder schuift en/of de kogellagers beschadigt. Gebruik het apparaat nooit zonder boor als de boor niet veilig is geplaatst of als de vergrendelingsring van de boor niet in de juiste positie zit.



### ⚠ ATTENTION

Tenez fermement la pièce à main pour l'empêcher de glisser à cause de la pression du lubrifiant vaporisé. Continuez à vaporiser jusqu'à ce que du lubrifiant ressorte par la tête de la pièce à main (environ 2 secondes). Gardez la bouteille de lubrifiant à la verticale.

## 8. Nettoyage et stérilisation

### 8.1. Nettoyage :

Nettoyez la gaine de la pièce à main en la frottant avec un chiffon doux ou avec du coton imbibé d'alcool. Ne nettoyez jamais la pièce à main avec de l'eau bouillante, des produits chimiques, des brosses métalliques ou dans des appareils de nettoyage à ultrasons.

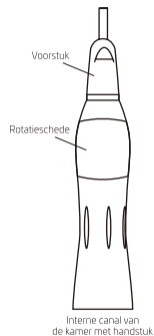
### 8.2. Stérilisation :

L'utilisation d'un autoclave à vapeur est recommandée.

La stérilisation par autoclave est obligatoire après chaque patient, en suivant la procédure ci-dessous :

- 1 Nettoyez la gaine de la pièce à main comme décrit ci-dessus.
- 2 Lubrifiez la pièce à main avec un pulvérisateur de lubrifiant (cf. partie lubrification).
- 3 Placez la pièce à main dans un sachet de stérilisation pour autoclave et scellez-le conformément aux instructions données sur le sachet.
- 4 Autoclavable à 134°C.

## 3. Samenstelling van het product



## 2. Technische specificaties

Relatieve vochtigheid: 10 % tot 80 %, niet condenserend

Geluidsniveau:  $\leq 70$  dB

Toelaatbare maximumsnelheid: 40 000 tpm

Boor:  $\Phi$  2,35 boor van het handstuk



### WAARSCHUWING

Gelieve dit gebruikershandboek aandachtig te lezen voor gebruik en voor toekomstige raadpleging te bewaren.

Dit product is ontworpen voor stomatologische toepassingen. Gebruik het niet voor andere doeleinden.

Dit product is uitsluitend bedoeld voor gebruik door geregistreerde tandheelkundige/medische professionals.

Controleer de apparatuur voor elk gebruik. Als u iets ongewoons opmerkt, moet u het gebruik onmiddellijk stopzetten en contact opnemen met uw leverancier.

Alvorens dit lagesnelheidshandstuk te gebruiken trekt u voorzichtig aan de kop van het rechte handstuk om te controleren of het stevig en veilig vastzit.

Gebruik het apparaat niet zonder boor. Doet u dit toch dan kan de kop of de motor beschadigd raken.

Dompel het handstuk niet onder in chemische oplosmiddelen of oplossingen en probeer het niet te steriliseren met droge hitte. Steriliseer het met een autoclaaf gedurende 18 minuten op 134°C.



## 9. Dépannage

Problème	Cause possible	Solution
Le corps de la tête droite et la pièce à main tournent quand le moteur tourne.	Le joint torique sur le nez du moteur est usé.	Changez le joint torique.
La pièce à main ne tourne pas.	La pièce à main est montée avec la fraise, mais la bague de verrouillage n'est pas fixée dans la bonne position. Des contaminants peuvent entrer dans la pièce à main.	Nettoyez et lubrifiez la pièce à main et réglez la bague de verrouillage manuellement.

## 10. Garantie

CFPM octroie à l'utilisateur une garantie de 12 mois pour l'ensemble de sa gamme de produits. Tout entretien après la période de garantie se fera aux frais du client. CFPM ne saurait être tenu responsable de dommages ou de blessures résultant d'une mauvaise utilisation, à savoir :

Utilisation excessive.

Manipulation incorrecte du produit ou modifications apportées au produit réalisées par des personnes non autorisées par CFPM.

Tout manquement au suivi des instructions d'installation, d'utilisation et de maintenance de la pièce à main.

Dommages chimiques, électriques ou électrolytiques dus à un mauvais autoclavage et à un entreposage incorrect.

Pression de travail incorrecte.

Les caractéristiques techniques et les dimensions contenues dans ces instructions sont données à titre indicatif. Elles ne sauraient faire l'objet d'une réclamation.

## 11. Conditions de transport, d'utilisation et de stockage

Températures de fonctionnement	+5 à +40°C
Humidité de fonctionnement	≤80 % H.R.
Températures de stockage	-10 à +55°C
Humidité de stockage	≤93 % H.R.

## HANDSTUK HP-40

*Gelieve dit gebruikershandboek aandachtig door te lezen en voor latere raadpleging te bewaren.*

### Inleiding

Bedankt voor de aankoop van ons tandheelkundig, recht handstuk. Met het oog op een veilig en efficiënt gebruik vragen we u om deze instructies aandachtig te lezen voor gebruik en voor toekomstige raadpleging te bewaren.

Om beleidsmatige redenen streven we voortdurend naar de optimalisatie van onze producten. Hierdoor kunnen sommige onderdelen veranderen. Als het product op enige wijze van de beschrijving in de handleiding afwijkt, gelieve dan contact op te nemen met uw leverancier of service na verkoop voor meer informatie.

### 1. Beschrijving

Recht lagesnelheidshandstuk dat garant staat voor de stabiele en betrouwbare prestaties die vereist zijn voor apparatuur voor algemene, tandheelkundige behandelingen en dagelijkse tandheelkundige werkzaamheden.

## 12. Standardsymbole

Folgende Standardsymbole erscheinen auf dem Geräteetikett:



Achtung: Bitte Begleitdokumente beachten.



Hersteller



Autoklav 134°C



Herstellungsdatum



Anwendungsteil Typ B



Zertifiziert nach MDD 93/42/EWG



Klasse II Gerät



Reinigungs- / Desinfektionsgerät für die thermische Desinfektion

## 12. Symboles standard

Les symboles standards suivants apparaissent sur l'étiquette de l'appareil :



Attention : consultez le guide d'utilisation



Fabricant



Autoclave à 134°C



Date de fabrication



Pièce appliquée de type B



Certifiée selon la MDD 93/42/CEE



Équipement de classe II



Laveur / désinfecteur pour la désinfection thermique

# HANDPIECE HP-40

Please read this user's guide carefully and file for future reference.

## Preface

Thank you for purchasing our dental straight handpiece. In order to use this equipment safely and effectively, please read these instructions carefully before use, and file them for future reference.

For regulatory reasons, we are committed to the optimization of our products. This may cause some parts to change. If the product differs in any way from the description in the manual, please contact your supplier or our after-sales center for details.

## 1. Description

Low-speed straight handpiece, guaranteeing the stable and reliable performance required of all equipment used for general dental treatment and daily dentistry work.

en

## 10. Garantie

CFPM gewährt dem Anwender eine 12-monatige Garantie auf die gesamte Produktpalette. Eine Wartung nach Ablauf der Garantie geht zu Lasten des Kunden. CFPM haftet nicht für Schäden oder Verletzungen, die entstehen durch:

Übermäßigen Gebrauch.

Unsachgemäße Bedienung des Produkts oder Veränderungen am Produkt durch nicht von CFPM genehmigte Personen.

Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung zur Einrichtung, Bedienung und Wartung des Handstücks.

Chemische, elektrische oder elektrolytische Schäden durch unsachgemäßes Sterilisieren im Autoklav und Lagern.

Unsachgemäßen Betriebsdruck.

Die technischen Daten und Abmessungen in dieser Gebrauchsanweisung sind lediglich als Richtwerte zu verstehen. Sie können nicht Gegenstand von Ansprüchen sein.

## 11. Transport-, Betriebs- und Lagerbedingungen

Betriebstemperatur	+5 bis +40°C
Betriebsfeuchtigkeit	≤ 80% RH
Lagertemperatur	-10 bis +55°C
Lagerfeuchtigkeit	≤93% RH



## 9. Fehlersuche und -behebung

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Der Körper des geraden Kopfes und Gegenwinkel drehen sich bei laufendem Motor.	Der O-Ring an der Nase des Motors ist abgenutzt.	O-Ring austauschen.
Das Handstück dreht sich nicht.	Der Gegenwinkel wird mit dem Bohrer gespannt, aber die Halteplatte ist nicht in der richtigen Position befestigt. Verunreinigungen können in das Handstück gelangen.	Handstück reinigen und schmieren und die Halteplatte manuelleinstellen.

## 2. Technical specifications

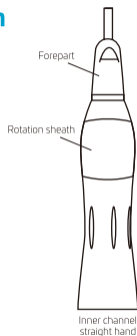
Relative humidity: 10% to 80%, non-condensing  
 Noise: ≤70 dB  
 Permissible max. speed: 40,000 rpm  
 Burs:  $\Phi$  2.35 Handpiece bur



### WARNING

Please read this operations manual carefully before use, and file for future reference.  
 This product is specialized for stomatology; do not use it in any other way.  
 This product is intended for registered dental/medical professionals only.  
 Remember to check the equipment before each use. If you notice anything unusual, stop using it immediately, and contact your supplier.  
 Before operating this low-speed handpiece, gently pull on the head of the straight handpiece to make sure that it is firmly and safely connected.  
 Do not operate without inserting a bur; otherwise the head or motor may be damaged.  
 Do not immerse the handpiece in any chemical solvent or solution, or attempt dry-heat disinfection.  
 Instead, sterilize by autoclave at 134°C for at least 18 min.

## 3. Product Composition



## 8. Reinigen und sterilisieren

### 8.1. Reinigen:

Das Gehäuse des Handstücks mit einem weichen Tuch oder mit in Alkohol getränkter Watte abwischen. Das Handstück nie mit kochendem Wasser, Chemikalien, Drahtbürsten oder Ultraschall-Reinigern reinigen.

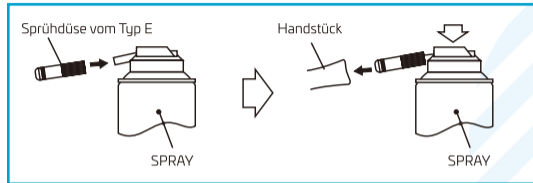
### 8.2. Sterilisieren:

Es wird empfohlen, einen Dampfautoklav zu verwenden.

Nach jedem Patienten muss der Autoklav gemäß dem nachfolgenden Verfahren sterilisiert werden.

- 1 Das Gehäuse des Handstücks wie oben beschrieben reinigen.
- 2 Das Handstück mit Schmiermittel-Spray schmieren (Siehe der Teil Schmieren).
- 3 Das Handstück in den Beutel des Autoklavs legen und gemäß den darauf angegebenen Anweisungen verschließen.
- 4 Im Autoklav bei 134°C sterilisierbar.





### **⚠ VORSICHT**

Das Handstück festhalten, damit es nicht durch den Druck des Schmiermittel-Sprays herausrutscht.  
 Weiter Schmiermittel sprühen bis es aus dem Handstück-Kopf kommt (ca. 2 Sekunden).  
 Dose des Schmiermittel-Sprays senkrecht halten.

## 4. Mounting the bur on the handpiece

When you need to insert or remove a bur, move the bur lock ring to the right until it "clicks", then open the chuck, insert or remove the bur, and move the lock ring to the left it "clicks" again. The chuck should now be locked.

The part under the bur should rotate smoothly.

Hand-tighten again if necessary.

The straight head can now be used.

### **Tips for safe use and maximum service life**

Never use bent, off-centered, or damaged burs.



Excessive loads generated by defective burs rotating at 40,000 rpm will quickly damage the ball bearings.

Always insert a bur all the way into the chuck.

This will prevent bur walk-out and/or damage to the ball bearings.

Never operate without a bur or bur blank securely in place, or with the bur lock ring in an incorrect position.

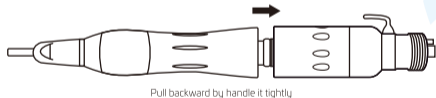
## 5. Handpiece and motor connections

### 5.1. Assembly:

Hold the motor tightly to insert the handpiece into the air motor.  
Make sure the groove is aligned to insert the handpiece into the air motor.

### 5.2. Disassembly:

Hold the motor tightly and pull the handpiece out.



## 6. Reinigung des Kopf-Systems

- 1) Handstück von sämtlichen Verschmutzungen und Ablagerungen gründlich reinigen.
- 2) Sicherstellen, dass das Handstück ausgeschaltet ist und trocken wischen. Bleiben Verunreinigungen zurück, die Kartusche entfernen und mit einem Pinsel säubern.

Nur sauberes Wasser zur Reinigung des Kopf-Systems verwenden.

## 7. Schmieren

Nach jeder Verwendung und vor der Behandlung im Autoklav Schmiermittel-Spray verwenden.

- 1 Den Sprühdüsenaufsatz vom Typ E auf die Spraydüse schieben bis er fest sitzt.
- 2 Die Dose 3-4 Mal schütteln, um sicherzustellen, dass sich Schmiermittel und Treibstoff gut vermischt haben.
- 3 Sprühdüse vom Typ E in den hinteren Teil des Handstücks einsetzen und ca. 2-3 Sekunden sprühen, bis Öl aus dem Kopf des Handstücks kommt.

## 5. Verbindungen gerader Kopf und Motor

### 5.1. Zusammenbau:

Motor festhalten, um den geraden Kopf in den Druckluftmotor einzustecken.  
Sicherstellen, dass die Nut ausgerichtet ist, um geraden Kopf in den Druckluftmotor einzuführen.

### 5.2. Auseinanderbau:

Motor festhalten und den geraden Kopf herausziehen.



Gut festhalten und nach hinten ziehen

## 6. Clean-head system

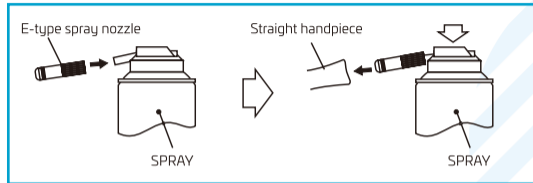
- 1) Scrub any impurities and debris from the handpiece.
- 2) Make sure the handpiece is not on, and wipe it dry. If impurities remain in the hole, remove the cartridge and use a brush to clean it.

Only use clean water for all maintenance of the clean-head system.

## 7. Lubrication

Apply lubricant spray after each use and before autoclaving.

- 1 Push the E-type spray nozzle attachment onto the spray nozzle until it sits firmly.
- 2 Shake the can 3-4 times to ensure the lubricant and propellant are well mixed.
- 3 Insert the E-type spray nozzle into the rear of the handpiece and spray for approximately 2-3 seconds until oil comes out of the handpiece head.



### ⚠ CAUTION

Hold the handpiece firmly to prevent it from slipping out due to the pressure of the lubricant spray.  
Continue to spray lubricant until it comes out of the handpiece head (approx. 2 seconds).  
Keep the lubricant spray can upright.

## 4. Ohrer auf dem geraden Kopf befestigen

Zum Einsetzen oder Entfernen eines Bohrers den Bohr-Verschlussring nach rechts drehen bis es „klickt“, das Bohrfutter öffnen und den Bohrer einsetzen oder entfernen. Dann den Verschlussring nach links drehen bis es wieder „klickt“. Das Bohrfutter sollte jetzt verriegelt sein. Das Teil unter dem Bohrer sollte sich gleichmäßig drehen. Bei Bedarf von Hand erneut festziehen. Der gerade Kopf kann jetzt verwendet werden.

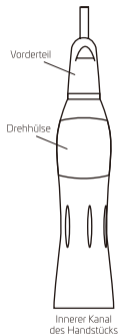
### Tipps für eine sichere Verwendung und maximale Lebensdauer

Nie verbogene, außermittige oder beschädigte Bohrer verwenden.



Übermäßige Belastungen durch defekte Bohrer beim Drehen mit 40.000 U/Min führen schnell zu Schäden an den Kugellagern.  
Den Bohrer immer vollständig in das Bohrfutter stecken.  
Dadurch wird ein Ausreißen des Bohrers und/oder eine Beschädigung an den Kugellagern verhindert.  
Nie einen Bohrer oder Bohrerrohling betreiben, der nicht fest sitzt, bzw. dessen Bohrer-Verschlussring sich in einer falschen Position befindet.

## 3. Produktbestandteile



## 8. Cleaning and sterilization

### 8.1. Cleaning:

Wipe the handpiece sheath clean with a soft tissue or cotton wool dipped in alcohol. Never clean the handpiece in boiling water or in chemicals, with wire brushes, or in ultrasonic cleaners.

### 8.2. Sterilization:

Use of a steam autoclave is recommended.

Autoclave sterilization is mandatory after each patient, following the procedure below.

- 1 Clean the handpiece sheath as described above.
- 2 Lubricate the handpiece with lubricant spray (ref. lubrication part).
- 3 Place the handpiece into the autoclaving pouch and seal it in accordance with the instructions on the pouch.
- 4 Autoclavable at 134°C.



## 9. Troubleshooting

Problem	Possible cause	Solution
The body of the straight head and contra angle rotate when the motor is running.	The o-ring on the nose of the motor is worn-out.	Change the o-ring.
The handpiece fails to rotate.	The contra angle is chucking with the bur, but the latch plate is not fixed in the proper position. Contaminants can enter the handpiece.	Clean and lubricate the handpiece, and adjust the latch plate manually.

## 2. Technische Daten

Relative Feuchtigkeit: 10 bis 80 %, nicht kondensierend  
 Geräuschpegel: ≤70 dB  
 Max. zulässige Geschwindigkeit: 40.000 U/Min  
 Bohrer:  $\Phi$  2,35 Handstückbohrer



### ! WARNHINWEIS

Diese Bedienungsanleitung vor der Verwendung bitte sorgfältig durchlesen.  
 Dieses Produkt ist speziell für die Stomatologie hergestellt und sollte nicht anderweitig verwendet werden.  
 Dieses Produkt ist nur für zertifizierte Zahnärzte/Mediziner bestimmt.  
 Denken Sie daran, die Geräte vor jeder Verwendung zu überprüfen. Sollten Sie etwas Ungewöhnliches feststellen, die Verwendung sofort einstellen und Ihren Lieferanten kontaktieren.  
 Bevor Sie dieses Handstück mit niedriger Geschwindigkeit in Betrieb nehmen, vorsichtig am Kopf des geraden Handstücks ziehen, um sicherzustellen, dass er fest und sicher verbunden ist.  
 Nicht ohne eingesetzten Bohrer verwenden, da sonst der Kopf oder Motor beschädigt werden kann.  
 Das Handstück nicht in chemische Lösungsmittel oder Lösungen tauchen oder versuchen, es trocken zu desinfizieren. Stattdessen im Autoklav bei 134°C mindestens 18 Minuten lang sterilisieren.

# HANDSTÜCK HP-40

de

*Diese Bedienungsanleitung bitte sorgfältig lesen durchlesen und zum späteren Nachschlagen aufbewahren.*

## Vorwort

Vielen Dank für den Kauf unseres geraden zahnmedizinischen Handstücks. Für einen sicheren und effektiven Gebrauch dieses Geräts bitte die Gebrauchsanweisung vor der Verwendung sorgfältig durchlesen und zum späteren Nachschlagen aufbewahren.

Aufgrund der gesetzlichen Vorschriften sind wir zur Optimierung unserer Produkte verpflichtet. Dies kann dazu führen, dass einige Teile geändert werden. Weicht das Produkt in irgendeiner Form von der Beschreibung in der Bedienungsanleitung ab, bitte für weitere Informationen den Lieferanten oder unseren Kundendienst kontaktieren.

## 1. Beschreibung

Gerades Handstück mit niedriger Geschwindigkeit für eine konstante und zuverlässige Leistung, die für Geräte der allgemeinen zahnärztlichen Behandlung und der täglichen zahnärztlichen Arbeit erforderlich ist.

## 10. Warranty

CFPM grants the user a 12-month warranty for its complete product range. Maintenance beyond the term of the warranty will be at the customer's expense. CFPM will not be responsible for damage or injury resulting from:

Excessive use.

Improper manipulation of the product or modifications to the product carried out by persons not authorized by CFPM.

Failure to follow the instructions to install, operate, and maintain the handpiece.

Chemical, electrical, or electrolytic damage due to improper autoclaving and storage.

Improper working pressure.

The technical specifications and dimensions in these instructions are given only as a guide. They may not be subject to any claims.

## 11. Transportation, operating, and storage conditions

Operating temperatures	+5 to +40°C
Operating humidity	≤80% RH
Storage temperatures	-10 to +55°C
Storage humidity	≤93% RH

## 12. Standard symbols

The following standard symbols appear on the instrument label:



Attention: consult supporting documents



Manufacturer



Autoclave 134°C



Date of manufacture



Type B applied part



Certified MDD 93/42/EEC



Class II equipment



Washer / disinfectant for thermal disinfection

## 12. Simboli standard

I seguenti simboli standard compaiono sull'etichetta dello strumento:



Attenzione: consultare i documenti allegati



Produttore



Autoclave 134°C



Data di fabbricazione



Tipo B



Certificato MDD 93/42/EEC



Dispositivo di classe II



Lavatrice / disinfettatrice per disinfezione termica



## 10. Garanzia

CFPM garantisce 12 mesi di garanzia per la gamma completa dei suoi prodotti. La manutenzione oltre il termine della garanzia sarà a carico dell'utilizzatore. CFPM non si riterrà responsabile di danni o problemi derivanti da:

Utilizzo eccessivo.

Manipolazione impropria o modifiche del prodotto effettuate da persone non autorizzate da CFPM.

Mancata osservazione delle istruzioni di installazione, utilizzo e manutenzione del manipolo.

Danno chimico, elettrico o elettrolitico dovuto ad autoclavaggio e conservazione impropri.

Non adeguata pressione di utilizzo.

Le caratteristiche tecniche e dimensionali fornite in queste istruzioni d'uso sono da considerarsi solo una guida.

Non potranno essere soggette ad alcun reclamo.

## 11. Trasporto, utilizzo e condizioni di conservazione

Temperatura ambiente di utilizzo	da +5 a +40°C
Umidità ambiente di utilizzo	≤80% RH
Temperatura ambiente di conservazione	da -10 a +55°C
Umidità ambiente di conservazione	≤93% RH

## PIEZA DE MANO HP-40

*Lea detenidamente este manual de usuario y guárdelo para consultarlo en el futuro.*

### Introducción

Gracias por adquirir nuestra pieza de mano recta dental. Para usar este equipo de manera segura y eficaz, lea estas instrucciones detenidamente antes de usarlo, y guárdelas para consultarlas después.

Debido a la regulación vigente estamos comprometidos con la optimización de todos nuestros productos.

Esto puede obligar a la modificación de algunas partes. Si el producto se diferencia de algún modo de la descripción del manual, comuníquese con su proveedor o nuestro servicio posventa para obtener más información al respecto.

### 1. Descripción

Pieza de mano de baja velocidad, que garantiza los resultados constantes y eficaces que deben ofrecer todos los equipos utilizados en el tratamiento dental general y en la actividad odontológica cotidiana.

## 2. Especificaciones técnicas

Humedad relativa: De 10 % a 80 % sin condensación

Ruido:  $\leq 70$  dB

Velocidad máxima permitida: 40 000 rpm

Fresas: Fresa de 2,35  $\Phi$  de la pieza de mano



### ADVERTENCIA

Lea detenidamente este manual de operaciones antes de usar el equipo, y guárdelo para consultarlo más adelante.

Este producto está diseñado específicamente para la odontología y no debe usarse para otro fin.

Únicamente profesionales médicos o dentales registrados deben usar este producto.

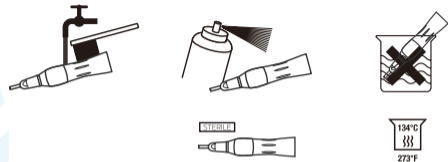
Recuerde inspeccionar el equipo cada vez que lo vaya a usar. Si observa algo inusual, deje de usarlo de inmediato y comuníquese con su proveedor.

Antes de usar esta pieza de mano de baja velocidad, tire suavemente del cabezal de la pieza de mano recta para asegurarse de que está conectada de manera segura y firme.

No use el equipo sin insertar una fresa, de lo contrario, el cabezal o el motor podrían sufrir daños.

No sumerja la pieza de mano en soluciones o disolventes químicos ni lo desinfecte con calor seco.

En lugar de ello, esterilice el equipo en autoclave a 134°C durante al menos 18 minutos.



## 9. Risoluzione problemi

Problema	Possibile causa	Soluzione
Il corpo del manipolo ruota quando il motore è in funzione.	La guarnizione sul connettore del motore è usurata.	Sostituire la guarnizione.
Il manipolo non gira.	La fresa è inserita nel mandrino ma la ghiera di serraggio non è nella giusta posizione. Agenti contaminanti possono essere entrati nel manipolo.	Pulire e lubrificare il manipolo e sistemare la ghiera di serraggio manualmente.

## 8. Pulizia e sterilizzazione

### 8.1. Pulizia:

Pulire la ghiera del manipolo con un panno morbido o del cotone imbevuto in alcool. Non pulire mai il manipolo con acqua bollente o sostanze chimiche, con spazzole metalliche o in apparecchi ad ultrasuoni.

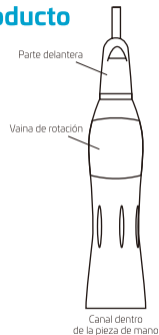
### 8.2. Sterilizzazione:

Si raccomanda l'utilizzo di un'autoclave a vapore.

La sterilizzazione in autoclave è necessaria per ciascun paziente, seguendo la seguente procedura.

- 1 Pulire la ghiera del manipolo come precedentemente descritto.
- 2 Lubrificare il manipolo con lo spray lubrificante (vedi parte Lubrificazione).
- 3 Posizionare il manipolo nella busta di sterilizzazione e sigillarlo seguendo le istruzioni sulla busta.
- 4 Autoclavare a 134°C.

## 3. Composición del producto



## 4. Inserción de la fresa en la pieza de mano

Cuando deba insertar o quitar una fresa, mueva el anillo de bloqueo de esta hacia la derecha hasta que haga un "clic", luego abra el portafresas, inserte o quite la fresa, y mueva el anillo de bloqueo hacia la izquierda hasta que haga un "clic". El portafresas quedará asegurado.

La parte debajo de la fresa girará sin problemas. Puede ajustar manualmente esta pieza de ser necesario. Ahora puede usar el cabezal recto.

### Consejos para usar el equipo de forma segura y obtener una mejor vida útil

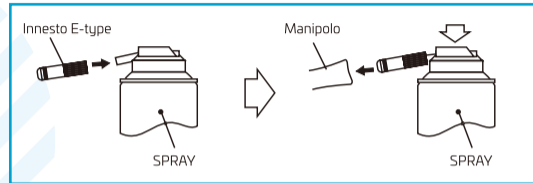
Nunca use fresas dobladas, descentradas o dañadas.



Las cargas excesivas que producen las fresas defectuosas que giran a 40 000 rpm dañan los rodamientos con rapidez.

Siempre debe insertar por completo la fresa en el portafresas. Esto evita que la fresa se salga o dañe los rodamientos.

Nunca use el equipo sin una fresa o una falsa fresa colocada correctamente, o con el anillo de bloqueo de la fresa en una posición incorrecta.



### ⚠ PRECAUZIONI

Tenere strettamente il manipolo per evitare che possa scivolare a causa della pressione dello spray lubrificante. Continuare l'erogazione del lubrificante fino alla sua fuoriuscita dalla testina del manipolo (circa 2-3 secondi). Tenere la bomboletta di lubrificante in verticale.

## 6. Pulizia della testina

- 1) Eliminare impurità e residui dal manipolo.
- 2) Assicurarsi che il manipolo non sia in funzione ed asciugarlo accuratamente. Se nel foro rimangono impurità, rimuovere la cartuccia e usare una spazzola per pulirla.

Usare solamente acqua pulita per la manutenzione dei circuiti della testina.

## 7. Lubrificazione

Applicare uno spray lubrificante dopo ogni utilizzo e prima di autoclavare.

- 1 Spingere l'innesto E-type nel beccuccio dello spray fino ad incastrarlo saldamente.
- 2 Scuotere la bomboletta 3-4 volte per essere sicuri che il lubrificante e il propellente siano ben miscelati.
- 3 Inserire l'innesto E-type nella parte posteriore del manipolo e attivare lo spray per circa 2-3 secondi finché l'olio fuoriesce dalla testina del manipolo.

## 5. Conexiones del motor y la pieza de mano

### 5.1. Instalación:

Sujete el motor con firmeza para insertar la pieza de mano en el motor de aire.  
Asegúrese de que la pieza de mano esté alineada a la ranura para insertarlo en el motor de aire.

### 5.2. Desinstalación:

Sujete el motor con firmeza y extraiga la pieza de mano.



Tómelo con firmeza y hale hacia atrás

## 6. Sistema de limpieza del cabezal

- 1) Elimine la suciedad y los residuos de la pieza de mano.
- 2) Asegúrese de que la pieza de mano no esté encendida y séquela. Si aún queda suciedad en el orificio, retire el cartucho y use un cepillo para limpiarlo.

Solo use agua limpia para hacerle mantenimiento al sistema de limpieza del cabezal.

## 7. Lubricación

Use lubricante pulverizado después de cada uso y antes de emplear el autoclave.

- 1 Inserte la unión de la boquilla de pulverización tipo E en la boquilla de pulverización hasta que encaje con firmeza.
- 2 Agite la lata 3 o 4 veces para asegurarse de que el lubricante y el propelente estén bien mezclados.
- 3 Inserte la boquilla de pulverización tipo E en la parte posterior de la pieza de mano y rocíe de 2 a 3 segundos hasta que salga aceite del cabezal de la pieza de mano.

## 5. Connessioni manipolo-motore

### 5.1. Assemblaggio:

Tenere con fermezza il motore per inserire il manipolo nel micromotore ad aria.  
Assicurarsi che la scanalatura sia allineata per inserire il manipolo nel micromotore ad aria.

### 5.2. Disassemblaggio:

Tenere con fermezza il motore e tirare il manipolo.



## 4. Montare la fresa nel manipolo

Quando è necessario inserire o disinserire una fresa, ruotate verso destra la ghiera che blocca la fresa fino ad avvertire un "click", inserite o disinserite la fresa, e ruotate la ghiera a sinistra fino a percepire nuovamente il "click". Il mandrino ora risulta bloccato. La parte sotto la fresa dovrebbe ruotare dolcemente. Se necessario serrate ancora manualmente. La testina dritta ora può essere utilizzata.

### Consigli per un utilizzo sicuro e massima durata di vita

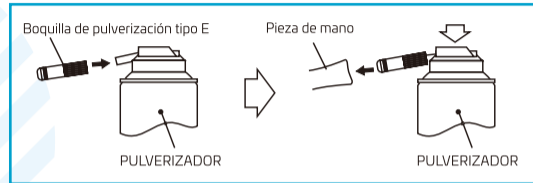
Non utilizzare mai frese piegate, fuori asse o danneggiate.



Carichi eccessivi provocati da frese difettose utilizzate a 40,000 rpm danneggeranno rapidamente i cuscinetti a sfera.

Inserire sempre una fresa nel mandrino fino in fondo. Ciò impedirà la fuoriuscita della fresa e/o danni ai cuscinetti a sfera.

Non utilizzare il manipolo senza una fresa in posizione corretta o con la ghiera di serraggio della fresa in posizione non corretta.



### ⚠ PRECAUCIONES

Sujete la pieza de mano con firmeza para evitar que se mueva debido a la presión del pulverizador de lubricante. Continúe rociando lubricante hasta que salga del cabezal de la pieza de mano (aproximadamente 2 segundos). Mantenga la lata de lubricante en posición vertical.

## 8. Limpieza y esterilización

### 8.1. Limpieza:

Nettoyez la gaine de la pièce à main en la frottant avec un chiffon doux ou avec du coton imbibé d'alcool.  
Ne nettoyez jamais la pièce à main avec de l'eau bouillante, des produits chimiques, des brosses métalliques ou dans des appareils de nettoyage à ultrasons.

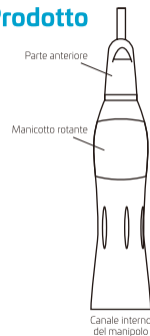
### 8.2. Esterilización:

Se recomienda usar un autoclave a vapor.

El autoclave se debe esterilizar tras usarlo con cada paciente mediante el siguiente procedimiento.

- 1 Limpie la cubierta de la pieza de mano de la forma descrita anteriormente.
- 2 Lubrique la pieza de mano con lubricante pulverizador (ver parte Lubricación).
- 3 Coloque la pieza de mano en el estuche de autoclave y séllelo según las instrucciones que se encuentran en este.
- 4 Esterilice con autoclave a 134°C.

## 3. Composizione del Prodotto





## 2. Specifiche tecniche

Umidità relativa : da 10% a 80%, senza condensa

Rumorosità :  $\leq 70$  dB

Velocità massima consentita: 40,000 rpm

Frese: fresa da contrangolo  $\Phi$  2.35



### **ATTENZIONE**

Si prega di leggere questo manuale d'uso attentamente prima dell'utilizzo e di archivarlo per consultazioni successive.

Questo prodotto è specifico per uso odontoiatrico: non utilizzarlo in nessun altro modo.

Questo prodotto è destinato solo ai professionisti del campo dentale o medico.

Ricordate di controllare il manipolo prima di ogni utilizzo. Se notate qualsiasi anomalia, smettete immediatamente di usarlo e contattate il vostro fornitore.

Prima di utilizzare questo manipolo a bassa velocità, tirate delicatamente la testa dello strumento per assicurarvi che sia collegata in modo stabile e sicuro.

Non utilizzate il manipolo senza aver inserito una fresa, altrimenti la testa o il motore si possono danneggiare.

Non immergete il manipolo in alcun solvente o soluzione chimica, non provate a disinfettarlo in una stufa a caldo, ma sterilizzatelo in autoclave a 134°C per almeno 18 minuti.



## 9. Solución de problemas

Problema	Causa posible	Solución
El cuerpo del cabezal recto y el contraángulo giran cuando el motor está en funcionamiento.	La junta en la nariz del motor está desgastada.	Cambie la junta.
La pieza de mano no gira.	El contraángulo está sujeto a la fresa, pero la placa de fijación no está colocada en la posición correcta. Pueden entrar contaminantes a la pieza de mano.	Limpie y lubrique la pieza de mano, y ajuste la placa de fijación manualmente.

## 10. Garantía

CFPM otorga al usuario una garantía de 12 meses para todos sus productos. Una vez haya finalizado el periodo de garantía, el usuario deberá asumir los gastos de mantenimiento. CFPM no se hará responsable de los daños o lesiones ocasionados por:

El uso excesivo.

La manipulación inadecuada del producto o las modificaciones al producto por parte de personas sin la autorización de CFPM.

El incumplimiento de estas instrucciones para instalar, operar y realizar el mantenimiento de la pieza de mano.

Los daños químicos, eléctricos o electrolíticos ocasionados por un almacenamiento o un autoclave inadecuados.

Una presión de trabajo inadecuada.

Las dimensiones y las especificaciones técnicas que se señalan en estas instrucciones son provistas solo como guía. No estarán sujetas a ningún tipo de reclamación.

## 11. Condiciones de transporte, funcionamiento y almacenamiento

Temperaturas de funcionamiento	+5 a +40°C
Humedad de funcionamiento	≤80 % de HR
Temperaturas de almacenamiento	-10 a +55°C
Humedad de almacenamiento	≤93 % de HR

## MANIPOLO HP-40

*Si prega di leggere questo manuale d'uso attentamente prima dell'utilizzo e di archivarlo per consultazioni successive.*

### Prefazione

Grazie per aver scelto il nostro manipolo diritto odontoiatrico. Per utilizzare questo strumento in modo sicuro ed efficace, si prega di leggere queste istruzioni con attenzione e di archivarle per un utilizzo successivo.

Per adeguarci alle normative, ci viene richiesto di ottimizzare i nostri prodotti. Potrebbe quindi essere necessario sostituire alcune parti del prodotto. Se il prodotto differisce in qualunque modo dalla descrizione del manuale, si prega di contattare il proprio fornitore o il centro di assistenza per maggiori dettagli.

### 1. Descrizione

Manipolo diritto a bassa velocità, che garantisce una prestazione costante ed efficace come richiesto per tutte le apparecchiature usate nella pratica odontoiatrica generale e quotidiana.

## 12. Símbolos padrão

Os seguintes símbolos padrão aparecem no rótulo do instrumento:



Atenção: consulte os documentos de apoio



Fabricante



Autoclave 134°C



Data de fabrico



Parte aplicada do tipo B



Certificação DDM 93/42/CEE



Equipamento de classe II



Lavadora / desinfetadora para  
desinfecção térmica

## 12. Símbolos estándar

Los siguientes símbolos estándar aparecen en la etiqueta del instrumento:



Atención: consulte los documentos complementarios



Fabricante



Autoclave a 134°C



Fecha de fabricación



Pieza aplicada de tipo B



Certificación MDD 93/42/CEE



Equipo de clase II



Lavadora / desinfectadora para  
desinfección térmica

## PEÇA DE MÃO HP-40

*Por favor, leia atentamente este guia do utilizador e archive para referência futura.*

### Introdução

Obrigado por adquirir a nossa peça de mão reta para tratamentos dentários. Para utilizar este equipamento com segurança e eficácia, leia atentamente estas instruções antes da utilização e archive-as para referência futura.

Por razões regulatórias, estamos comprometidos com a otimização dos nossos produtos. Tal pode levar à alteração de algumas partes. Se o produto diferir de alguma forma da descrição no manual, contacte o seu fornecedor ou o nosso centro pós-venda para obter informações.

### 1. Descrição

Peça de mão reta de baixa velocidade, que garante o desempenho estável e fiável exigido a todos os equipamentos utilizados para o tratamento dentário geral e o trabalho diário de dentisteria.

pt

### 10. Garantia

A CFPM concede ao utilizador uma garantia de 12 meses para a sua gama completa de produtos. A manutenção além do prazo de garantia será por conta do cliente. A CFPM não será responsável por danos ou ferimentos resultantes de:

Utilização excessiva.

Manuseamento indevido do produto ou modificações no produto realizadas por pessoas não autorizadas pela CFPM.

Não seguir as instruções para instalar, operar e manter a peça de mão.

Danos químicos, elétricos ou eletrolíticos devidos a autoclavagem e armazenamento inadequados.

Pressão de trabalho inadequada.

As especificações técnicas e as dimensões constantes nestas instruções são fornecidas apenas como orientação. Não podem ser objeto de qualquer reclamação.

### 11. Condições de transporte, funcionamento e armazenamento

Temperaturas de funcionamento	+5 a +40°C
Humidade de funcionamento	≤80% HR
Temperaturas de armazenamento	-10 a +55°C
Humidade de armazenamento	≤93% HR



## 9. Resolução de problemas

Problema	Causa possível	Solução
O corpo da peça de mão gira quando o motor está a funcionar.	A junta tórica na extremidade do motor está gasta.	Substitua a junta tórica.
A peça de mão não gira.	A peça de mão tem a broca fixada, mas a placa de bloqueio não está na posição correta. Contaminantes podem entrar na peça de mão.	Limpe e lubrifique a peça de mão e ajuste a placa de bloqueio manualmente.

## 2. Especificações técnicas

Humidade relativa: 10% a 80%, sem condensação

Ruído:  $\leq 70$  dB

Velocidade máx. admissível: 40.000 rpm

Brocas:  $\Phi 2,35$  para peça de mão



### ⚠ ATENÇÃO

Leia atentamente este manual antes da utilização e archive para referência futura.

Este produto é específico para estomatologia; não o use de nenhuma outra forma.

Este produto destina-se apenas a profissionais de medicina dentária habilitados.

Lembre-se de verificar o equipamento antes de cada utilização. Se notar algo anormal, pare de usá-lo imediatamente e contacte o seu fornecedor.

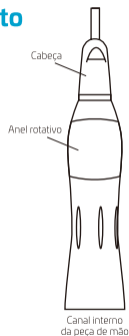
Antes de colocar em funcionamento esta peça de mão de baixa velocidade, puxe suavemente a cabeça da peça de mão para confirmar que está conectada com firmeza e segurança.

Não utilize sem inserir uma broca; caso contrário, a cabeça ou o motor podem ficar danificados.

Não mergulhe a peça de mão em qualquer solvente ou solução química, nem tente desinfeção por calor seco.

Em vez disso, esterilize em autoclave a  $134^{\circ}\text{C}$  durante pelo menos 18 min.

### 3. Composição do produto



### 8. Limpeza e esterilização

#### 8.1. Limpeza:

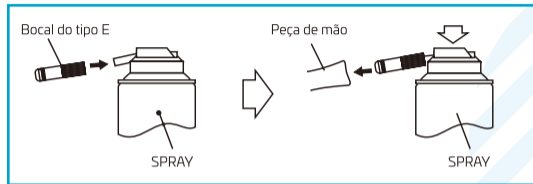
Limpe a superfície da peça de mão com um pano macio ou algodão embebido em álcool. Nunca limpe a peça de mão em água a ferver ou produtos químicos, com escovas de arame ou aparelhos de ultrassons.

#### 8.2. Esterilização:

Recomenda-se a utilização de uma autoclave de vapor.

A esterilização em autoclave é obrigatória após cada paciente, seguindo o procedimento seguinte:

- 1 Limpe a superfície da peça de mão conforme acima descrito.
- 2 Lubrifique a peça de mão com spray lubrificante (parte lubrificação).
- 3 Coloque a peça de mão na bolsa de autoclavagem e sele-a de acordo com as instruções na bolsa.
- 4 Autoclavável a 134°C.



#### CUIDADO

Segure a peça de mão com firmeza para evitar que esta deslize devido à pressão do spray lubrificante. Continue a pulverizar o lubrificante até que este saia pela cabeça da peça de mão (aprox. 2 segundos). Mantenha a lata de spray lubrificante na posição vertical.

## 4. Montagem da broca na cabeça

Quando precisar inserir ou remover uma broca, mova o anel de bloqueio da broca para a direita até ouvir um "clique", abra o mandril, insira ou remova a broca e mova o anel de bloqueio para a esquerda até ouvir novamente um "clique". O mandril deve ficar agora bloqueado. A parte por baixo da broca deve girar suavemente. Volte a apertar com a mão, se necessário. A peça de mão pode agora ser utilizada.

#### Conselhos para uso seguro e vida útil máxima

Nunca use brocas tortas, descentradas ou danificadas.



Cargas excessivas geradas por brocas defeituosas que girem a 40.000 rpm danificarão rapidamente os rolamentos de esferas.

Insira sempre a broca completamente no mandril. Isto impedirá que a broca se solte e/ou danos nos rolamentos de esferas.

Nunca utilize sem uma broca colocada de forma segura, ou com o anel de bloqueio da broca numa posição incorreta.

## 5. Conexões da peça de mão e do motor

### 5.1. Montagem:

Segure o motor firmemente para inserir a peça de mão no motor pneumático.  
Certifique-se de que a ranhura está alinhada para inserir a peça de mão no motor pneumático.

### 5.2. Desmontagem:

Segure o motor firmemente e puxe a peça de mão para fora.



Puxe para trás segurando com firmeza

## 6. Sistema de cabeça limpa

- 1) Remova com uma escova quaisquer impurezas e resíduos da peça de mão.
- 2) Certifique-se de que a peça de mão não está ligada para a limpar e secar. Se permanecerem impurezas no orifício, remova o cartucho e use uma escova para o limpar.

Utilize somente água limpa para qualquer manutenção do sistema de cabeça limpa.

## 7. Lubrificação

Aplique spray lubrificante após cada utilização e antes da autoclavagem.

- 1 Insira o bocal de pulverização do tipo E no bico do pulverizador até que fique encaixado com firmeza.
- 2 Agite a lata 3-4 vezes para garantir que o lubrificante e o gás propulsor estão bem misturados.
- 3 Insira o bocal de pulverização do tipo E na parte posterior da peça de mão e pulverize durante aproximadamente 2-3 segundos até o óleo sair pela cabeça da peça de mão.